

VERÓNICA LAHITTE

I. Matar el miedo

Matar el Miedo fue una performance concebida como una forma de activar un archivo de manifiestos y discursos feministas y decoloniales y para hacer audibles estos lenguajes históricos de transformación social: seis personas leyeron una selección de textos poético-políticos desde balcones en tres puntos estratégicos del barrio del Raval, Barcelona. El propósito era construir -a través de un acto poético-político- una relación solidaria entre artistas, agentes culturales y vecinxs del barrio en un gesto de resistencia a la violencia policial y a la política de vigilancia sexual y racial, algo que se ha incrementado en los últimos años debido a los "procesos de limpieza" experimentados en el barrio del Raval. El guión de *Matar el Miedo* se construyó a partir de fragmentos de discursos y manifiestos de diferentes épocas y lugares. Los textos de Virginie Despentes, Gloria Anzaldúa, Pedro Lemebel, Queers Anonymous y Maria Galindo fueron articulados para vicular las demandas del pasado con un presente en resistencia.

Participantes: Pedro Costa, Nadia Granados «La Fulminante», Kika, Helen Torres, Aimar Pérez Galí, Diana Moreno.
Recorrido: Plaza dels Àngels, calle Lléo, La Bata (Robadors, 23) and calle Aurora.
Gracias al apoyo de the European Union fund culture@work Kill Fear es también un vídeo documental.
(Kill Fear, Verónica Lahitte, 2014, 20mins) y una publicación (Kill Fear, 2014).
Vídeo, 22 min. <https://vimeo.com/95327693>



Kill Fear, performance, Museo Oral de la Revolución, MACBA, Barcelona, 2013



Kill Fear, performance, Museo Oral de la Revolución,
MACBA, Barcelona, 2013

II. Un día sin tiempo

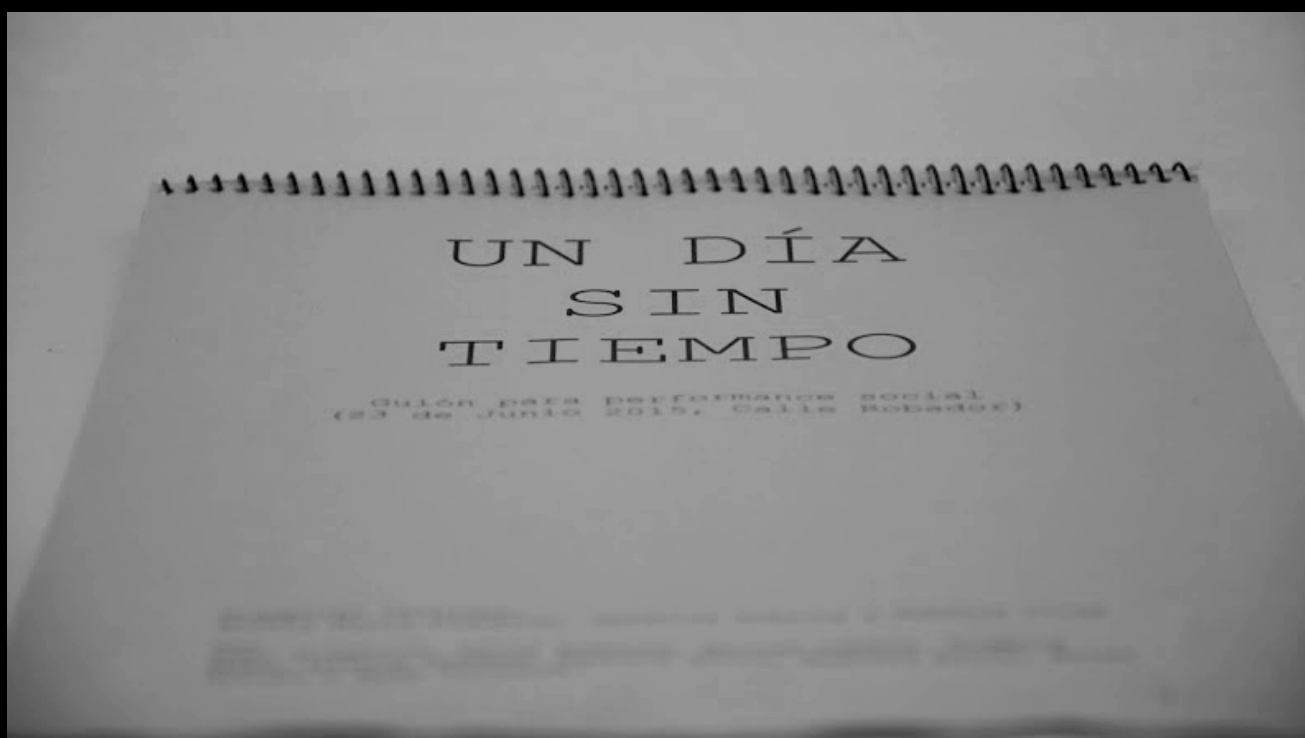
Hoy es el día más largo. No existe ni pasado ni futuro ni frontera ni país. Hoy se supera, se extiende la auto-representación con la producción colectiva. Hoy es el apocalipsis anti-moral. Hoy es un día sin tiempo.

Un día sin tiempo se desarrolló durante seis meses en colaboración con El Espacio del Inmigrante, Radio Nikosia y la Casa de la Solidaridad. Las estrategias de oposición a los procesos de gentrificación fueron compartidas, ensayadas e inventadas en una serie de talleres para responder a la creciente vigilancia racial y sexual experimentada en el barrio. Se preparó un guión para una performance colectiva usando citas de manifiestos históricos en un intento de vincular temas actuales con luchas pasadas.

El guión fue leído desde diferentes balcones de la calle Robadors con la participación de poetas, artistas y activistas Dani D'Emilia, Paula Ezkerra, Miriam Camara, Eugenia Pozo, Blanca Haddad, Daniela Ortiz, Mustafa Asrih, Helen Torres y Kika Villalón. La performance tuvo lugar el 23 de junio, la noche de San Juan (el solsticio de verano) en Barcelona. Un día sin tiempo, investigación, performance y exposición en Arts Santa Mònica (Verónica Lahitte, Rebecca Close and Anyely Maríán) proyecto ganador de la subvención: Microtranslocaciones, Idensitat y Ars Santa Mònica, Barcelona, España.



Un día sin tiempo, performance, Barcelona, 2015



Un día sin tiempo, Extracto del guión, Barcelona, 2015

IV. La Tempestad

En 1969, el poeta martiniqués Aimé Césaire reescribió la clásica obra de Shakespeare *La Tempestad* desde la ideología del colonizado. En dicho escrito Próspero no encarna solamente el conocimiento ilustrado sino todo un orden político-económico, un sistema de pensamiento. El proyecto *La Tempestad* es una reescritura del diálogo entre Calibán y Próspero acerca de la lengua impuesta y aprendida. El proyecto articula tanto las palabras de Césaire como la obra de Shakespeare con un compendio de fragmentos de textos de escritorxs/poetas que bajo diferentes circunstancias tuvieron que escribir, enseñar, vivir empleando una segunda lengua. *La Tempestad* se enmarca en lo que la escritora mexicana Cristina Rivera Garza llama necroescrituras las cuales operan a través del reciclaje, la copia, la recontextualización de textos ya existentes. “Un género que no teme aceptar y problematizar la autoría ajena del archivo, logrando así producir textos híbridos, plurales y marcados por subjetividades múltiples.” El proyecto intenta construir un relato que dé cuenta de las posibilidades de agencia y acción de los cuerpos a través de la voz, la lengua y la escritura. En una constante fluctuación entre lo propio y lo colectivo se reconfiguró una narrativa para repensar sus asuntos en un tiempo presente.

*El día 29 de julio en Kunstverein's studio house nos reunimos (Anna Romanenko, Antonio Gagliano, Anike Joyce, Elsa Farbos, Sarah Prendergast, Min Seo Ji, Vladimir y Björn Kühn) para leer el texto-guion en voz alta. El propósito era que *La Tempestad* fuese enunciado por personas que hablasen alemán como segunda lengua.*

DIE ANTWORT

VI. Der Regen hat aufgehört / Dem Unwetter ist es gelungen, die Wolken und die Ewigkeit aufzubrechen, und die Zeit zu überschreiten / SONNE UND MOND PRALLEN MIT ALLER GEWALT aufeinander und verändern den Lauf von Wind und Wetter / Deine Botschaft für mich: Der Tee ist die Norm und man fügt ihm nichts hinzu / Nimm einen Schluck und bleib' bei deinen Leuten / Dein Gepäck wird bald vom Nebel verschluckt werden / Die Fähre, die du nimmst, hält eine Überraschung für dich bereit: Tee und eine neue Sprache / Meine Botschaft für dich: Um die Sprache zu gewinnen / und den Verlust zu beschreiben / nehme ich das Risiko auf mich, alles zu verlieren.

La respuesta / VI. Paró la lluvia / El temporal logró quebrantar la nube, la eternidad y desbordar el tiempo / Con todas sus fuerzas el sol y la luna se estrellan / cambiando el curso de las aguas y los vientos / Tu mensaje para mí: El té es la norma y no se le añade nada más / Toma un trago y quédate cerca de tu gente / Tu equipaje pronto absorverá la tiniebla / Al transbordador en que viajas le depara una sorpresa: Té y una nueva lengua / Mi mensaje para tí: Para ganar la palabra / para describir la pérdida / tomo el riesgo de perderlo todo.



La Tempestad, instalación, 4m x 3m. Kunstverein Stuttgart, 2017 (Detalle)

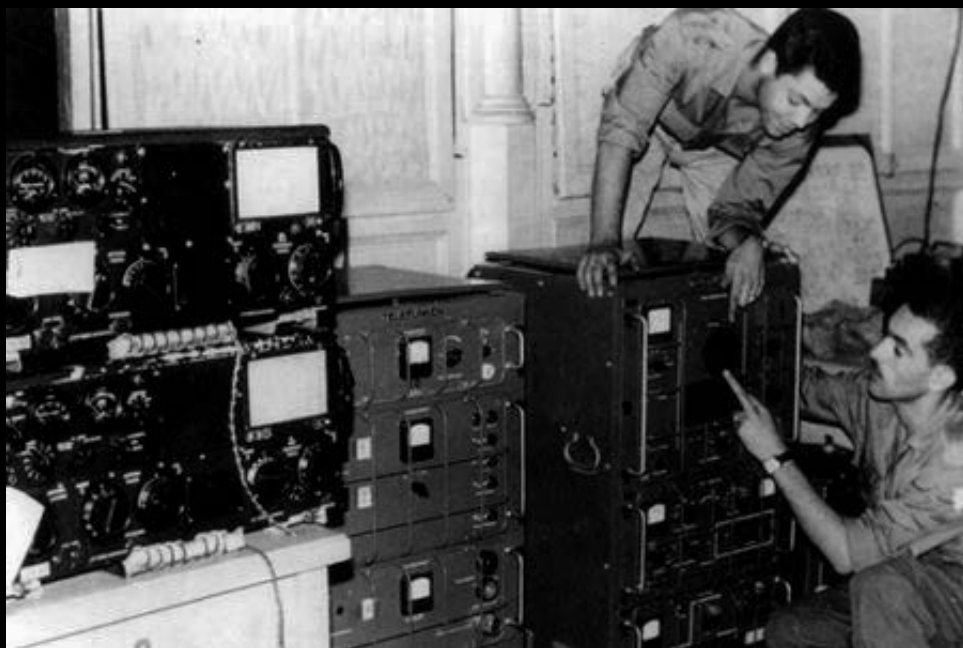


La Tempestad, instalación, 4m x 3m. Kunstverein Stuttgart, 2017 (Detalle)

IV. Without Oh Holy Night

El día 22 de julio de 1941, durante la dictadura franquista, comienza a emitir Radio La Pirenaica desde Moscú. Dicha emisora creada por el partido comunista tenía prohibida la actividad dentro de las fronteras españolas. En 1956 se fundó la Voz de Argelia Libre -emisora del FNL- y fue la portavoz de la pugna contra el estado francés durante la guerra de liberación (1954-1962). Esta radio emitía desde los djabel de Túnez, sin localización geográfica precisa. Radio Colonia, fundada en Uruguay en 1933, es una de las principales vías de información para los argentinos durante la dictadura militar (1976-1982). En estos tres casos, la respuesta a los estados dictatoriales, a la censura, a la persecución policial, y al establecimiento de fronteras, se gestó desde el exilio. En estos tres casos, la resistencia al fascismo se manifiesta atravesando los cercos estatales como sonido y palabra. El proyecto *Without Oh Holy Night* propone una reescritura de la historia de la radiofonía tomando como punto de partida las emisoras que se han gestado en el exilio. El proyecto será construido a partir de material de archivo auditivo y grabaciones, revisando nociones como exilio, historia, diáspora, fascismo, fronteras y sonido para establecer puntos de encuentro entre las estrategias de resistencia de mediados del siglo XX y las actuales. En un momento en el cual se intensifican las políticas neoliberales, ¿Qué metodologías crear para desnaturalizar los modos en que el fascismo contemporáneo se manifiesta?

El proyecto Without Oh Holy Night ha obtenido la Beques per a la recerca i la innovació en els àmbits de les arts visuals 2018, Catalunya.



Without O Holy Night, material de archivo, 2018 (Detalle)

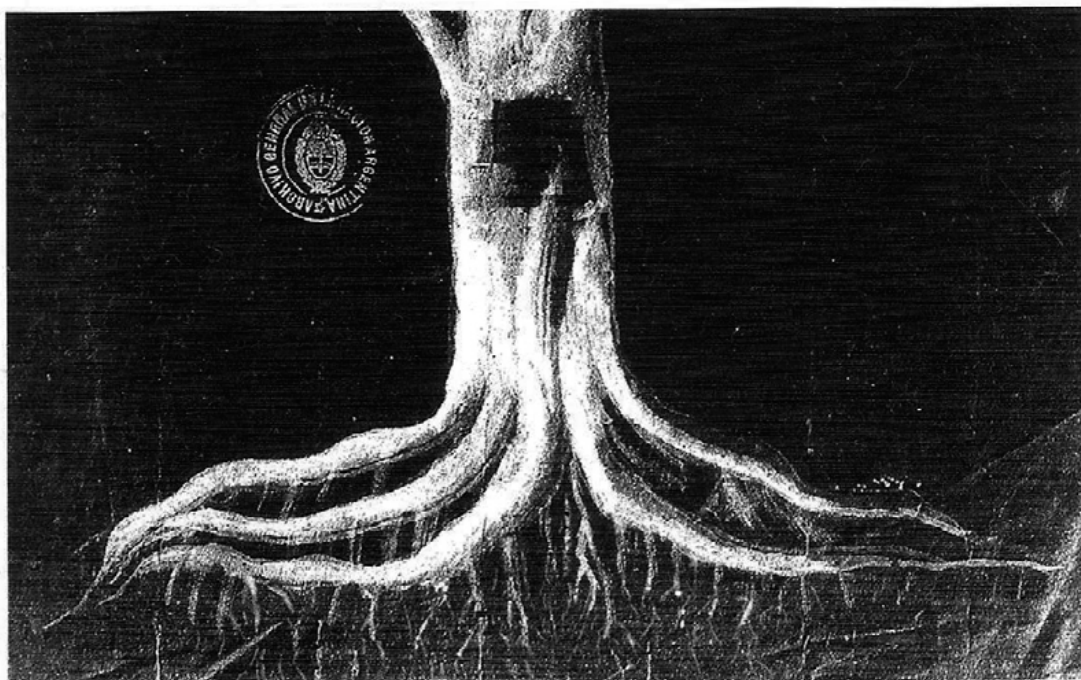
VI. De La Diferencia Entre lo Temporal y lo Eterno

*Mboy arapoty ha araroguekúipa ohasáma. Mboy pyhare? Mboy ára?
¿Cuántas primaveras y otoños han pasado? ¿Cuántas noches? ¿Cuántos días?*

El proyecto *De La Diferencia Entre lo Temporal y lo Eterno* toma como punto de partida el primer libro publicado en lo que hoy se considera territorio argentino para pensar cómo han operado diferentes artefactos visuales y textuales en la creación de una gramática que posibilitara la emergencia de la Nación Argentina. Cada artefacto es concebido como una de las piezas de una maquinaria que produce una noción estática de la temporalidad y de la política. Lo eterno es en el libro original una imagen religiosa, nueva, temida e impuesta que impregna y persiste hoy en diferentes esferas de lo político. ¿De qué forma un libro religioso se solidariza con un proyecto de constitución/construcción nacional?

De La Diferencia Entre lo Temporal y lo Eterno ensaya un reordenamiento temporal y corporal articulando artefactos, momentos y movimientos revelando la gramática que posibilita la emergencia de la Nación Argentina. El mapa, el censo, el desierto, la profilaxis y el sospechoso se entrelazan formando una trama que en su origen revela las (nefastas) fantasías de limpieza que, en muchos casos, se volvieron sustancia. Y a pesar de recurrentes transformaciones, hay un valor de control somático que se mantiene constante.

El proyecto La Diferencia entre lo Temporal y lo Eterno recibió la beca para la Creación del Fondo Nacional de las Artes 2017, Buenos Aires, Argentina. En 2018 fue publicado por la Verlag für Handbücher y presentado como una performance en el Theater Rampe de Stuttgart como parte de Explosionszeichnungen.



Organon 2 | Abschriften 2
V _____erlag für Handbücher

De la diferencia
entre lo temporal
y lo eterno
Wagschale der
Zeit und Ewigkeit

Verónica Lahitte

7_____Die Argentinische Republik hat, als amerikanische Nation, ihre eigenen Voraussetzungen und Merkmale, in deren Lichte alle ihre sozialen, wirtschaftlichen und politischen Probleme untersucht werden müssen. –

8_____Es ist 1905 – Argentinische Kriminalität – Zahlen / Theorien – Industrielle Stadtzentren – Erwägungen – Mangelnde Hygiene – Aufruhr in den Fabriken – Bisexuelle Kontakte –

9_____Der Industriearbeiter ist kriminellen Versuchungen und Impulsen ausgesetzt – übermäßiger Kontakt zwischen Arbeiter und Arbeiter – Rivalitäten und Streitigkeiten entbrennen –

10_____Häufige bisexuelle Spannungen – moderne Gepflogenheiten gemischter Arbeit in den Werkstätten – Reibereien – Versuchungen – Zunahme der Delikte Ehebruch, Vergewaltigung und sexuelle Belästigung –

Arbeit, Reibung und Versuchung – 11_____Alkoholismus – unterwürfiges, halbsklavisches Leben – Bedingungen, die den Arbeiter gewalttätig machen – betrügerisch – fortwährend – gerin-

ger

180

ger als der Aufrechte vom Lande*
– ZIEL: In die Fabrik eindringen.

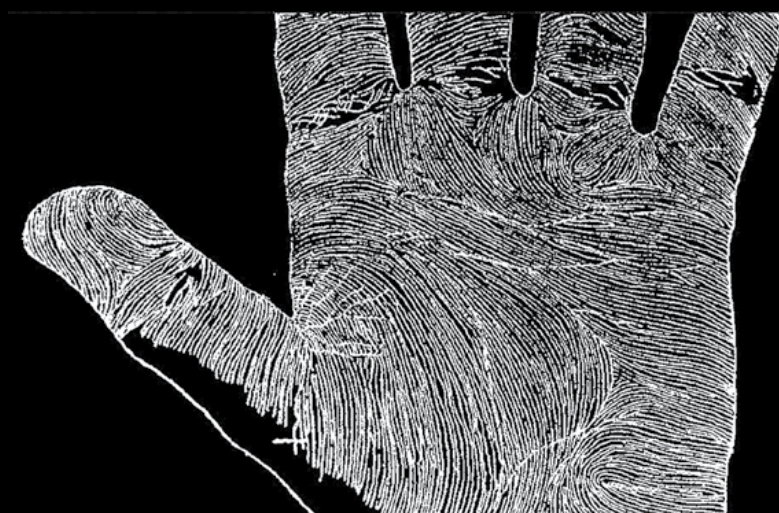
12_____Es ist 1905 – DIE KONSTANTE – Überarbeitungen – Beschreibungen – taxonomische Ordnungen von Mutationen und sexuellen Verkehren – tauchen auf und wiederholen sich in den Schriften von Kriminologen, Wissenschaftlern, Schriftstellern und Intellektuellen – ZIEL: In dein Bett vordringen –

13_____Schuldige Subjekte formen sich als komplexe Ausdrücke von Sexualität, Geschlecht, Rasse und Klasse – 14_____Nur wenige bleiben unverdächtig – ZIEL: In den Spiegel deines Schlafzimmers eindringen.

Was vor

Der Verdächtige



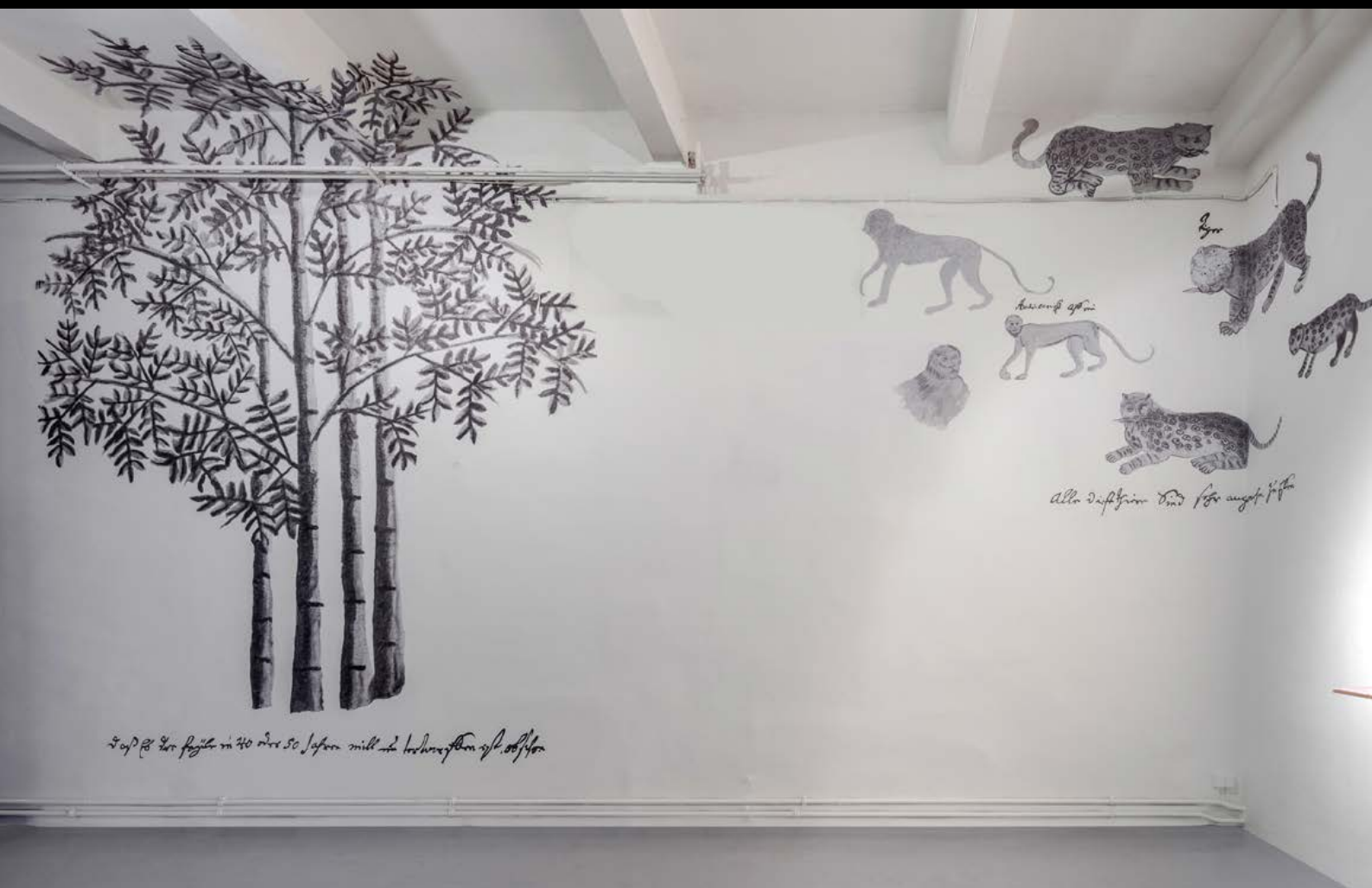


De La Diferencia Entre lo Temporal y lo Eterno, detalle del libro, 2018

VII. “*Nosotros habíamos visto un tigre*”

El proyecto toma como punto de partida los dibujos y textos que Florian Paucke (Silesia, 1719) realizara entre 1749 y 1767 en su estadía en lo que hoy se denomina territorio argentino. Durante su viaje produce 33 dibujos de plantas, 33 dibujos de animales y 86 dibujos que retratan la vida cotidiana de la comunidad indígena moqoit. El archivo, actualmente ubicado en Zwettl-Austria, es uno de los documentos más extensos que retrata la vida humana y no-humana de esa zona. “*Nosotros habíamos visto un tigre*” aborda la información producida por Paucke para contraponer la mirada del misionero con un presente que ha querido ser aniquilado en el proyecto de formación de los estados-nación. “*Nosotros habíamos visto un tigre*” examina y responde a una antigua (y actual) forma utilitaria de acercarse al mundo: la parte fundamental de un posible *Nuevo Diccionario de Viejas Ideas*.

“*Nosotros habíamos visto un tigre*” fue concebido en el marco del proyecto *The New Dictionary of Old Ideas*, el cual consistió en una residencia en las ciudades de Praga y Szczecin y una exhibición itinerante en Meet-Factory, Praga, Trafostacja, Szczecin, CentroCentro, Madrid and Silk Museum Tbilisi en el curso del 2020.



“Nosotros habíamos visto un tigre”, The New Dictionary of Old Ideas, exhibición en MeetFactory, Praga, 2020



Das ist der fagel in 40 oder 50 Jahren mit der hochwachsen ist, obson



"Nosotros habíamos visto un tigre", The New Dictionary of Old Ideas, exhibición en MeetFactory, Praga, 2020.

"NOSOTROS HABÍAMOS VISTO UN TIGRE

En el siglo XVIII F.P decía que era gracioso escuchar cómo los monos en la mañana, en seguida de romper el día, comenzaban a gritar como si hicieran su oración matinal.

R.R hoy dice que el mono es un animal muy inteligente y ágil. Dice que el kaí te roba el maíz. Que se lo pone en la espalda y sale, cuando el mono que está arriba del árbol haciendo de campana, le dá la señal.

En el siglo XVIII F.P decía que los tucanes tenían el plumaje muy colorido. Que el pico era tan grande como todo el pájaro. Decía que como generalente se ubicaban en las puntas de los árboles más altos, era muy difícil dispararles.

R.R hoy dice que los tucanes son aves nativas del continente. Dice que los sonidos de las aves indican que están alegres, que puede venir la lluvia o que puede venir algo malo.

En el siglo XVIII F.P decía que un día había visto un tigre antes que él los viese a ellos. Que se detuvieron y esperaron entre el matorral. F.P no se encontraba tranquilo porque el indio no tenía lanza alguna sino sólo su arco con algunas flechas. El indio le preguntó para dónde tiraría sobre este animal, a lo que Paucke respondió:

-¡Tira donde quieras con tal que lo mates!

R.R hoy dice que el yaguareté es el animal más fuerte, que es el guardián de la naturaleza. Es el protector del gran espíritu, ñanderú. Cuando el guaraní se siente mal, le pide al espíritu del yaguareté para que le dé fortaleza.

En el siglo XVIII F.P decía que era usual entre los jesuitas relatar sus peripecias en América.

J.V hoy dice que el manuscrito original debe estar en Roma, porque la iglesia exigía a los misioneros que al volver de los viajes, entregaran toda la información a la Santa Sede.

En el siglo XVIII F.P decía que el corazón de espinillo era tan duro, tan duro, que no se podría por cuarenta o cincuenta años. Que aunque la madera exterior se pudriera, el centro no sólo quedaba incólume dentro de la tierra, sino que aún se endurecía más.

R.R hoy dice que quedan pocos árboles autóctonos por los grandes grupos que talan y siembran. Que cuando el hombre pierde el respeto, come veneno, toma veneno y respira veneno.

En el siglo XVIII F.P decía que las cañas crecían libres en las costas de los ríos.

M.L hoy dice que hace algunos años a las cañas las cortaron para levantar la tierra. Que el Arroyo Anguilas ya no existe. Que lo rectificaron, lo ensancharon, y lo cavaron hasta llegar al lecho marino. Que con toda esa tierra que sacaron levantaron terraplenes altísimos de 5 metros para montar un mega proyecto inmobiliario. Que fue una locura impulsada. Que salinizaron los ríos.

En el siglo XVIII F.P decía que las islas del río estaban pobladas en la mayor parte por sauces y álamos que tenían altura de diez y seis varas, y que era indescriptible el agradable aspecto que tenían las islas con sus altos árboles.

M.L hoy dice que para desarrollar el proyecto "Colony Park" talaron los árboles y comenzaron a hacer sus obras sin ningún tipo de autorización ni estudio de impacto ambiental. Que intentaron comprarle las tierras a la gente y a quienes no quisieron vender los despojaron y les prendieron fuego las casas.

En el siglo XVIII F.P decía "Cocodrilo; en lengua guaraní, yacaré; en mocoví, ananoc. Pequeña lagartija verde. En lengua de Cuzco, iguana; en lengua mocoví, acilcaic"

J.V hoy dice que conocer, observar e informar no son actividades cognitivas desinteresadas.

En el siglo XVIII F.P decía que sus dibujos eran un mero ejercicio de arte y de memoria.

J.V hoy dice que los dibujos medían 22,7cm x 15,5cm, para poder llevarlos en barco y entregarlos en los centros de poder.

ANTES QUE EL NOS VIESE A NOSOTROS"

Este texto está construido con fragmentos articulados del diario de Florian Pauke y fragmentos de conversaciones con personas que hoy en día viven en ese territorio. Gracias a: J.V y M.L. del Observatorio de Humedales del Delta, R.R. (Comunidad Tupí Guaraní) de Punta Querandí, Dr. Andreas Gamerith de Zisterzienserstift Zwettl, Katharina Stadler y Lilia Parisí.

Verónica Lahitte (Buenos Aires, 1980) Máster en Teoría Crítica y Estudios Museísticos (PEI, Museu d'Art Contemporani de Barcelona) y Máster en Teoría de la Literatura y Literatura Comparada (Universidad Autónoma de Barcelona). Su trabajo investiga formas de escritura, enunciación y desapropiación, estableciendo lógicas específicas diseñadas para cada contexto. A través de lecturas-perforamances, publicaciones y exposiciones, sus proyectos tratan de recontextualizar las narrativas existentes y de producir articulaciones inesperadas que generen agencia crítica. Trabajar con material de archivo le permite repensar el poder de las narraciones del pasado, su validez, sus ecos y ver cómo influyen y alteran todas las narraciones que surgirán en tiempos posteriores. En la producción de proyectos híbridos, contruidos desde subjetividades múltiples, ensaya diferentes formas de desmitificación de los lenguajes modernos de dominación.

Ha presentado su trabajo en museos y centros de arte como Palais de Glace (Buenos Aires), Kunstuniversität (Linz), Württ. Kunstverein Stuttgart, Det Kongelige Danske Kunstakademi (Copenhagen), Museu d'Art Contemporani de Barcelona y Arts Santa Mónica (Barcelona), entre otros. Entre 2015 y 2017 fue residente de investigación y docente en el departamento de Teoría Crítica y Prácticas Experimentales de La Universidad de las Artes, Guayaquil. Asimismo, fue seleccionada en la residencia Baden Württemberg Catalunya (Stuttgart, 2017) y recibió una beca de creación del Fondo Nacional de las Artes (Buenos Aires, 2017). Integró el colectivo minipimer.tv y es miembro fundador del colectivo Diásporas críticas, operativo desde 2014. Recientemente publicó el libro "Wag-schale der Zeit und Ewigkeit" (V__erlag für Handbücher, 2019) y forma parte del proyecto The New Dictionary of Old Ideas (Meet-Factory, Prague, Trafostacja, Szczecin, CentroCentro, Madrid y Silk Museum Tbilisi, 2019-2020).